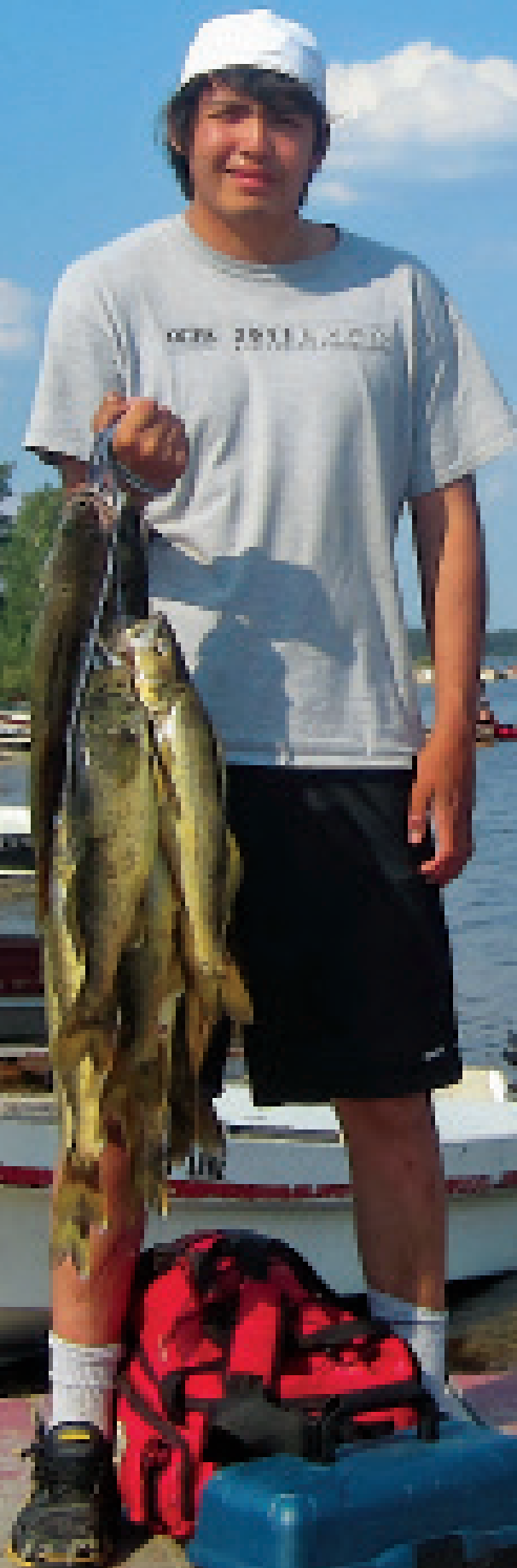


THE CREE HUNTER AND TRAPPER

THE OFFICIAL MAGAZINE OF THE CREE HUNTERS
AND TRAPPERS INCOME SECURITY BOARD
NUMBER 14 / JUNE 2013



Office de la sécurité du revenu
des chasseurs et piégeurs criés

Cree Hunters and Trappers
Income Security Board

ᓄᓐᓂᓐ ᓂᓐᓂᓐ ᓂᓐᓂᓐ

ISP USEFUL IN A FEW WORDS...

"THE PROGRAM SHALL ENSURE THAT HUNTING, FISHING AND TRAPPING SHALL CONSTITUTE A VIABLE WAY OF LIFE FOR THE CREE PEOPLE."

What is it?

○ A program that provides income for Cree people of James Bay who choose to live a traditional lifestyle.

For who?

○ For Cree men and women who are recognized by the customs of their community as being true Hunters, Trappers, Fisherman and who practice traditional activities.

How does it work?

○ The program provides an income to beneficiaries and their family, allowing them to be able to live a traditional lifestyle in the bush as their main occupation.

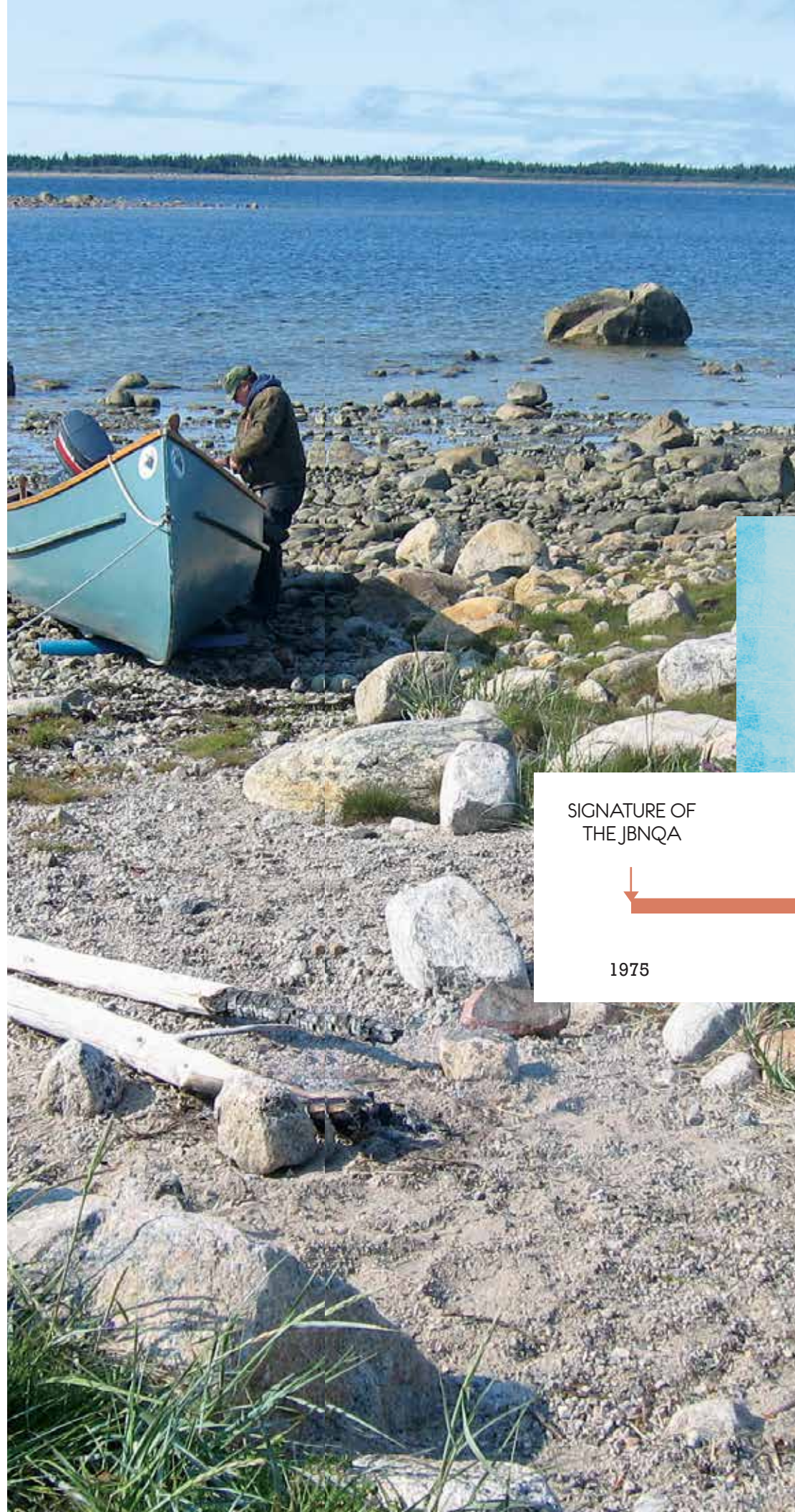
An annual amount is calculated and paid in 4 instalments. Following an interview with a Local Administrator in their community where they provide information about their harvesting activities, beneficiaries receive their benefit cheque.

Where?

○ For Cree who live and practice harvesting activities in the James Bay Territory of Quebec, Canada.

Where do the funds come from?

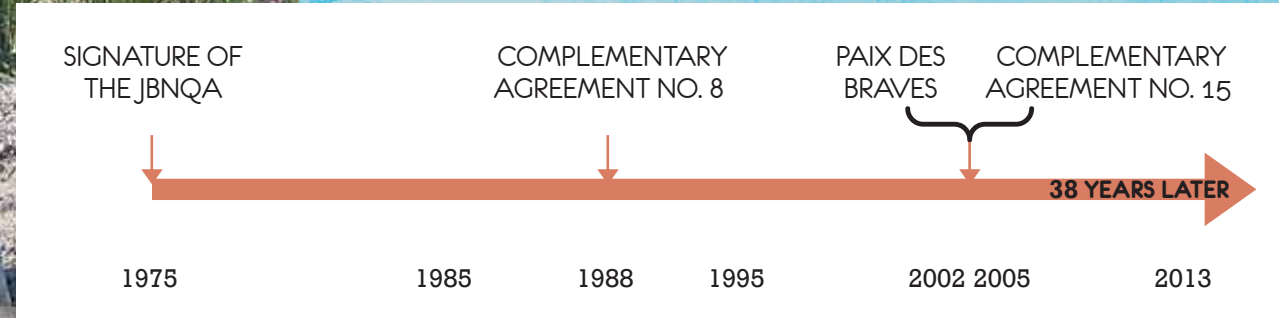
○ The Program is financed entirely by the gouvernement du Québec.



How it began...

HOW IT BEGAN...

WHILE NEGOTIATING THE **JAMES BAY AND NORTHERN QUÉBEC AGREEMENT WHICH WAS SIGNED IN 1975**, THE CREE INSISTED ON PROVIDING INCENTIVE MEASURES FOR CREE PEOPLE WHO WISHED TO CONTINUE LIVING A TRADITIONAL LIFESTYLE BASED ON HARVESTING ACTIVITIES. THE PROGRAM WAS CONCEIVED TAKING INTO ACCOUNT THE HABITS AND SEASONS OF TRAPPERS AT THE TIME.



WALLEYE

ANIMAL PROFILE

English Name: Walleye or pickerel

French Name: Doré jaune

Scientific (Latin) Name: *Stizostedion vitreum*

Cree Name: ukâw, ukâss

Cree Syllabics: ᐃᑭᐱᐅ, ᐃᑭᐱᐸ

THE WALLEYE IS ONE OF THE MOST POPULAR SPORT FISH OF NORTH AMERICA. FOUND IN LAKES, RIVERS AND RESERVOIRS FROM SOUTHEASTERN UNITED STATES NORTH THROUGHOUT CANADA AND WELL INTO YUKON AND NORTHWEST TERRITORIES, THIS FISH IS A STAPLE FOOD ITEM FOR ABORIGINAL TRAPPERS WHEREVER THE TWO COEXIST.

Named after the large, reflective eyes that make them so unique, walleye are well known to avoid bright light conditions. In Canada, walleye will occupy water according to how deep light penetrates: in clear water lakes and rivers, walleye are found much deeper and feed mostly at night or at dusk and dawn. In stained or murky water, walleyes can be found much shallower and often feed during daytime. Because most lakes and rivers in Eeyou Istchee are crystal clear - walleyes go deep and the best fishing happens either early morning or late evening. At best, daytime fishing is a "down-deep" proposition!



“Because most lakes and rivers in Eeyou Istchee are crystal clear — walleyes go deep and the best fishing happens either early morning or late evening.”



Average walleye size is 1-3 pounds and measures 15-20 inches in length, but current world record measured over 40 inches (105 cm) and weighed 25 pounds (11.3 kg)! Most people up north consider a walleye “big” when it reaches over 4-5 pounds, and anything over 10 pounds is a fantastic fish!

Up north, walleye spawn over gravel beds and medium-sized boulders soon after ice out when the water warms up to 6.7-8.9 degrees Celsius. Young fish reach sexual maturity after 3-4 years when their length reaches over 12 inches. Longevity can reach 20 years of age, and the northern pike is the most important predator of walleye wherever they occur.

Catch them with a net or catch them with rod and reel, catch them trolling on a nice summer evening, or through the ice in mid-winter, walleye fillets, either for shore lunch or for supper will have you hooked to walleye fishing for life!

News & Reports

NEW LOCAL ADMINISTRATOR IN WASHAW SIBI

FOLLOWING THE DEPARTURE OF LOCAL ADMINISTRATOR SUZIE MOWATT, THE INCOME SECURITY BOARD WAS PLEASED TO WELCOME A NEW PERSON FOR THE POSITION OF LOCAL ADMINISTRATOR IN WASHAW SIBI, MS. AGNES MCKENZIE. MS. MCKENZIE IS A WELL-KNOWN COMMUNITY MEMBER IN WASHAW SIBI AND HAS HAD A LONG AND SUCCESSFUL CAREER AS A SOCIAL WORKER IN VARIOUS ORGANIZATIONS. WE ARE VERY PLEASED TO WELCOME AGNES MCKENZIE TO OUR TEAM OF LOCAL ADMINISTRATORS!



NATIVE AMERICAN FISH AND WILDLIFE SOCIETY CONFERENCE

This great gathering of Native American wildlife professionals was held in Scottsdale, Arizona in May 2013. The southern setting offered great views of a landscape that is so different from that of Eeyou Istchee. However, local tribes still continue to pursue hunting and fishing activities on their respective lands.



MEETING OF INTEREST NATIONAL AND INTERNATIONAL

JUNE
19 & 20
2013

- National Aboriginal Harvesters Conference
- Museum of Nature, Ottawa
- www.nahc-cnca.com

AUGUST
1 TO 4
2013

- 54th Annual National Trappers Association Convention
- Allen County Fairgrounds, 2750 Harding Highway, Lima, OH 45804
- www.nationaltrappers.com + 419-228-7141



QUEBEC TRAPPERS ANNUAL CONVENTION IN RIVIÈRE-DU-LOUP

The annual convention of the Quebec Trappers Federation was held in Rivière-du-Loup on March 23, 2013. Numerous trap dealers, manufacturers and skinning demonstrations were held throughout the day. This gathering is always a great opportunity for trappers to visit, interact and share knowledge, and also obtain supplies for the coming seasons. Director-general, Serge Larivière, and the Program Assistant-Services, George M. Shecapio attended this event on behalf of the Income Security Board.

CONFERENCE PROGRAM

WEDNESDAY JUNE 19, 2013

MORNING
OPENING SESSION AND KEYNOTE ADDRESS

AFTERNOON
CHANGES AND MODERNIZATION OF HARVESTING ACTIVITIES

THURSDAY JUNE 20TH, 2013

MORNING
TRAPPING: EVOLUTION OF METHODS, PRACTICES, AND PARTICIPATION

AFTERNOON
YOUTH INVOLVEMENT AND THE FUTURE OF HARVESTING ACTIVITIES

FRIDAY JUNE 21, 2013

NATIONAL ABORIGINAL DAY

SATURDAY JUNE 22, 2013

30TH ANNUAL GENERAL MEETING OF THE FUR INSTITUTE OF CANADA



NATIONAL
ABORIGINAL
HARVESTERS
CONFERENCE



JUNE
19+20
2013
CANADIAN MUSEUM OF NATURE
OTTAWA
CANADA

Presented by
The Aboriginal Harvesters Committee
of the Fur Institute of Canada

www.nahc-cnca.ca

HELD IN CONJUNCTION WITH THE 30TH ANNUAL GENERAL MEETING
OF THE FUR INSTITUTE OF CANADA



Inscriptions ^{2013.2014} For ISP

now

tomorrow

yesterday

To be enrolled
from July 1, 2013
to June 30, 2014

Right now >>> • **Meet with your Local Administrator**

Before >>> • **Make sure your name appears on the Local Committee List**
June 28, 2013

June 1 to July 19, 2013
Apply to the Program, AND provide :

- **Cree Beneficiary number**
All members of the family
- **Birth Certificate**
All members of the family
- **Social Insurance card**
Adults of the family
- **Calendar of days spent in the bush during the past year**
- **All documents confirming income received from work or different programs**
Employment Insurance, Social Aid / Band Welfare, etc.
For the adults of the family

JULY AND AUGUST 2013 > **REVISION OF ALL FILES AND REQUESTS BY THE HEAD OFFICE**

SEPTEMBER 2013 > **FIRST PAYMENT OF THE 2013-2014 PROGRAM-YEAR**

SNOWSHOES

STORIES

BY BILL MACKOWSKI, SNOWSHOES COLLECTOR, MAINE

FOR THIS ISSUE, SNOWSHOE MAKER AND COLLECTOR BILL MACKOWSKI FROM MAINE PRESENTS A MODEL FROM SNOWSHOE MAKER FREDDY WEST, A NATIVE OF THE TSIHQOT'IN (CHILCOTIN) NATION IN ANAHIM LAKE IN BRITISH COLUMBIA.

This snowshoe is made with a spruce frame and moose hide babiche (sinew). It has an overall length of 58 inches, but is only 14 inches wide. This style of snowshoe is called a spear and as the name indicates, the front end is very pointy; a unique characteristic of this shoe is a very narrow part in the middle of the shoe to facilitate long walks and allowing the hunter to maintain balance by keeping his feet together while walking.



SNOWSHOE MADE BY FREDDY WEST, BC



SKILLS FOR THE BUSH

ABEL'S ICE CHISEL

BY FRANÇOIS GUINDON, PH.D. CANDIDATE
 ARCHAEOLOGY AND ANTHROPOLOGY
 UNIVERSITY OF ABERDEEN, SCOTLAND
 IN COLLABORATION WITH THE NEEPOSH FAMILY

FOR TWO SUMMERS, IN 2010 AND 2011, A GROUP OF CREE ELDERS AND THE AUTHOR MET IN MISTISSINI AND DISCUSSED THEIR LIVES IN THE BUSH. THE GROUP HAD PREVIOUSLY WORKED TOGETHER FOR THE CRA'S ARCHAEOLOGY AND CULTURAL HERITAGE PROGRAM (ACHP) BEFORE THE FLOOD OF THE RUPERT RIVER DIVERSION.

François Guindon was an archaeologist for the project and the elders acted as local experts for the M-25 (Neeposh) hunting grounds. Their names are Kitty Neeposh, Johnny Husky Swallow, the late Charlotte Husky Swallow, Mary Swallow and Abel Swallow. The elders were interviewed using objects collected on campsites where they had lived between the 1940s and 1980s. The stories of the elders tell us of various inventions and original uses they had for the objects. Their stories also show us how creative and resourceful Cree people were in the bush.

In this issue of the Cree Hunter and Trapper Magazine, Abel Swallow tells how he once made an ice chisel out of an old gun barrel.

ABEL'S STORY

When the elders lived in the bush, coming across abandoned storage sites and camping grounds was not uncommon because they always kept an eye open for any unusual feature of the land. People back then also had a keen eye for finding good primary materials in these places. This is how Abel found a gun barrel with a percussion system when living on Lake Goulde, near the Rupert River in 1955. Abel recognized in no time the quality of the metal and knew he could do something with it, so he brought it back to his camp. When the archaeological team found the barrel in the fall of 2008, it had been cut in half and only the base remained. The other had gone away with Abel when he left this place for his spring camp.

He had turned it into a very good and long-lasting ice chisel.

FACEBOOK

If you also want to listen to the elders and learn a few skills for the bush, join the Facebook group called "The old ways: Elders and things". Audio clips and pictures of the objects that helped the elders remembering the past can be accessed on this page.

PHOTO: THE BASE OF THE GUN BARREL THAT ABEL CUT IN HALF WITH A FILE



▲ THE OLD CAMPSITE WHERE THE ACHP FOUND THE GUN BARREL (REPRODUCED WITH THE PERMISSION OF THE CRA)



▼ THE OLD CAMPSITE AFTER THE ARCHAEOLOGICAL EXCAVATIONS (REPRODUCED WITH THE PERMISSION OF THE CRA)

Make that set!

THE OUELL BEAR TRAP

BY SERGE LARIVIÈRE

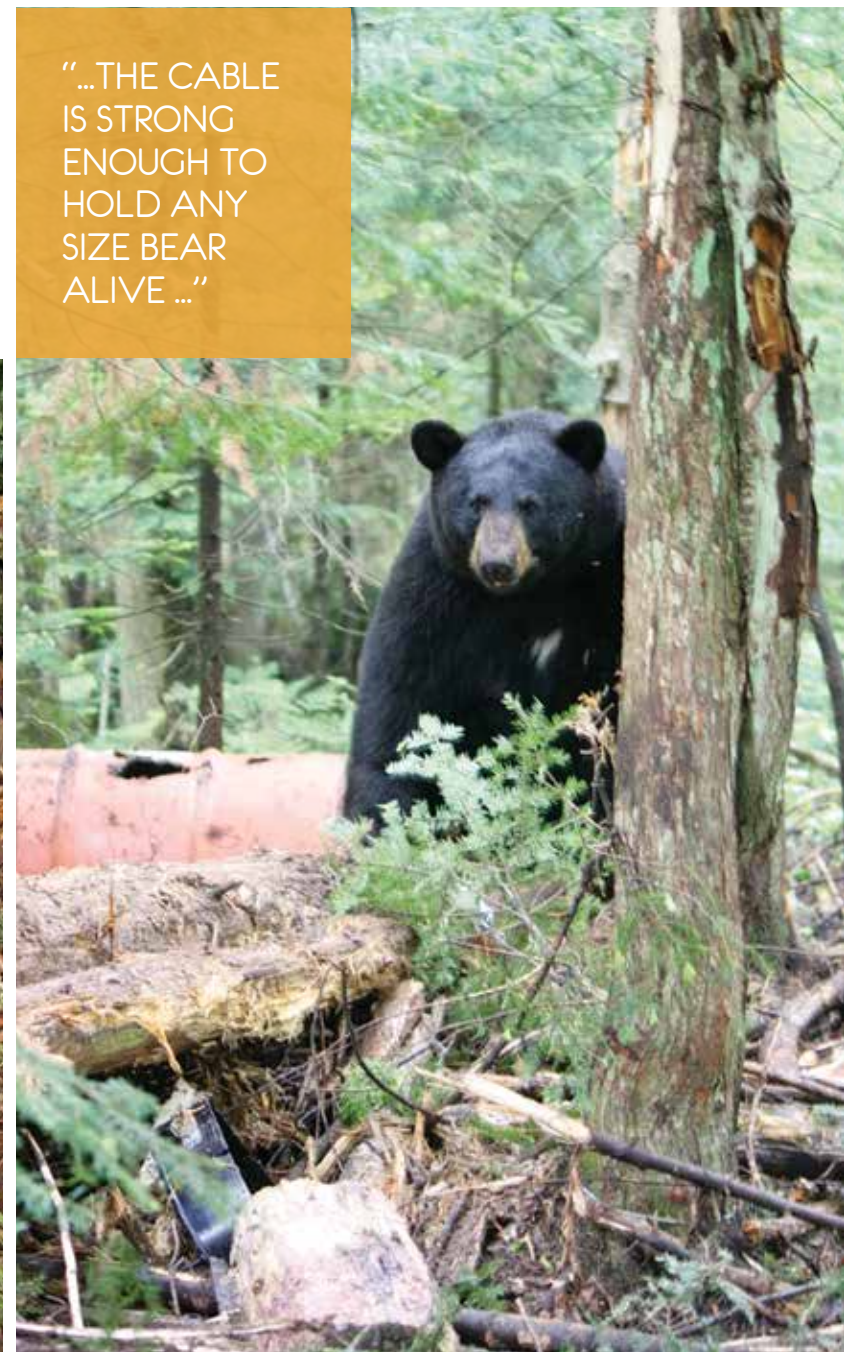
CATCHING BEARS IN FOOT TRAPS HAS BEEN A LONG-STANDING CREE TRADITION. WHETHER IT IS TO CATCH AN BEAR THAT COMES TOO CLOSE TO CAMP OR SIMPLY TO BETTER THE ODDS AT OBTAINING BEAR MEAT AND GREASE, BEAR TRAPPING IS A POPULAR ACTIVITY AMONG CREE HUNTERS.

However old models of steel bear traps have always been heavy, cumbersome and definitely obsolete. Many trappers find these traps too hard to set and dangerous to set. Luckily, a new alternative now exists: the Ouell bear trap.



The Ouell bear trap is a lightweight trap that simply closes a cable around the leg of a bear when he steps onto the pan. Tied to a solid tree, the cable is strong enough to hold any size bear alive and well until the hunter returns. Because there are no steel jaws, the trap is safe, easy to set, much cheaper than the antique steel traps, and much more effective!

Set on the ground, the Ouell trap can catch bears in any of the traditional sets, whether it is on trails or at baited sets. The Director-general Serge Larivière uses these traps on his traplines and he can attest to their great effectiveness!!



"...THE CABLE IS STRONG ENOUGH TO HOLD ANY SIZE BEAR ALIVE ..."

ISP USEFUL

THE PROGRAM, IN A FEW NUMBERS...

GEOGRAPHY AND DEMOGRAPHY

9 COMMUNITIES

350 000 KM²

17 000 CREE RESIDENTS

HUMAN RESOURCES

CREE EMPLOYEES IN THE COMMUNITIES:
12 EMPLOYEES

EMPLOYEES AT THE HEAD OFFICE IN QUÉBEC CITY: 5 EMPLOYEES

TRADITIONAL ACTIVITIES

(IN 2011 -2012)

171 DAYS/ADULT
(AVERAGE)
*APPROX. 6 MONTHS

312 955 DAYS SPENT
IN THE BUSH
*IN TOTAL

BENEFITS PAID

(IN 2011 -2012)

\$22,000,000

\$16,000 AVERAGE PER FAMILY

DAILY ALLOWANCE \$61,62 A DAY

SINCE THE CREATION OF
THE PROGRAM IN 1975
\$487,000,000

PARTICIPATION ON THE PROGRAM

(IN 2011 -2012)

1301 FAMILIES

2601 ADULTS AND CHILDREN

15,4% OF THE CREE
POPULATION



interview
with a
BENEFICIARY

GEORGE
KATAPATUK

IN THIS ISSUE, THE EDITOR-IN-CHIEF OF THE CREE HUNTER AND TRAPPER MAGAZINE INTERVIEWS A RECENT RETIREE AND NEW BENEFICIARY OF THE INCOME SECURITY PROGRAM IN WASKAGANISH, MR. GEORGE KATAPATUK.

SL Hello Mr. Katapatuk - thank you for agreeing to talk to readers of the Cree Hunter and Trapper Magazine. Can you first tell us where and when you were born?

GK My name is George Katapatuk and I was born on Sanders Weitché's trapline along the Broadback River on January 12, 1949. I am 64 years old. My parents were David Katapoatuk and Mary Jacob. There was 6 kids, so I have 1 sister and 4 brothers.

SL Did you grow up in the bush?

GK Yes. I was raised on the trapline in the bush. After a few years, I went back to Waskaganish then on to residential school first in Moose Factory then to Sault Ste-Marie in Ontario. When school ended, I returned to the trapline with my parents for 2 years then I started to work.

SL What kind of work?

GK First, I worked under the Canada Manpower training courses in Elliot Lake, Ontario for a year and a half. I again returned to the trapline with my parents. At that time, I must have been around 20 years old.

SL And then?

GK I got called to go to work for a construction company in West Palm Beach, Florida. This was a short work contract, but numerous other Crees were there - including Peter Shecapio from Mistissini. There were many Cree people, but also some natives from Pointe-Bleue and some French Canadians.

“MY DAILY ROUTINE REVOLVES AROUND THE SEASONS.”

SL You stayed there long?

GK Not really. The contract was 3-4 months, after which I came back to Waskaganish. I met my wife Florie Stephen then and got married in 1973. Together we have had 10 children, 9 girls and 1 boy. Our youngest just turned 18 this year. I am already a grand father and a great grand father. My son David is 26 years old, and he is also in the Income Security Program.

SL When did you get enrolled on the Income Security Program?

GK I first got enrolled on the program in 1976 when it first started. At the time, my wife worked for the Hudson Bay Company and the Northern Store. She then went to teaching after that. Me, I worked in construction, then for the Cree School Board, then for the Cree Trappers Association for 8 years, and now that I retired from CTA, I went back to the traditional lifestyle and back to the Income Security Program!

SL And what made you decide to return to the bush?

GK I love the bush. Of course, I learnt my basic skills from my parents. So I am really comfortable in the bush.

SL What is your favourite time?

GK I like all seasons. There is always something to do - regardless of the season, so I enjoy them all. My daily routine revolves around the seasons. I don't mind the mosquitoes, the cold, the snow, because I know it is only there for a short time so I have to enjoy it. I do not worry about the changes - I know the next season has some new activities and this is fun too.



SL And your favourite bush food?

GK Beaver and goose have to be my two favourite bush foods!

SL Did you see some changes in the bush lifestyle over the years, say between when you were on the Program in 1976 and today?

GK Of course. The weather is more unpredictable now. For sure, our winters are much shorter now than they were before. We used to have more ptarmigan. Luckily, our moose are coming back - we have a lot of moose now. Beaver are managed well, so we have more of them now as well. As for the goose hunting, that has changed. We used to have lots of snow and blue geese fly over this way, now, they fly elsewhere. Maybe there are too many eagles here now - they scare the birds. In the spring, the goose hunt also has changed. The geese fly elsewhere now - and many birds fly much later - especially the longnecks that fly in June.



“THE RIVER HAS UNDERGONE MAJOR CHANGES. SMOKEY HILLS HAS GREATLY CHANGED.”

SL And the fish?

GK The river has undergone major changes. Smokey Hills has greatly changed. The places where we used to scoop fish are all dry now, people have made other scooping areas, but they are not as good.

SL Do you find it easy to interest kids in the bush lifestyle?

GK Kids nowadays spend too much time in school and their recreational activities. At least, most kids still enjoy goose break and goose hunting. Hardly any kid take interest in trapping fur animals, but goose hunting - yes - kids love that!

SL Has bush life gotten easier?

GK For sure! Transportation is the main thing. There is no rush now. You can leave late in the day because when you get there - your camp is already made. Back in the days, once we got to the trapline we had to cut poles and make a tepee, cut firewood, etc. Today, we get there - the camp is ready, wood already cut, etc. It is much easier now.

SL So you still harvest?

GK Yes. Nowadays, I harvest mostly on trapline N-1 of tallyman Allan Georgekish and also on N-11a, the trapline of tallyman Alec Katapatuk.

SL Thank you Mr. Katapatuk for sharing your story! I am sure many people will relate to your stories! Meegwetch! •

ᑎᑎᑎᑎᑎ



Nisk is one of many Cree traditional foods.

Meeyoumeechum. Keep it natural.

Less than 5 ingredients. ✓

Ingredients you can pronounce. ✓

Something Gokum would recognize as meechum. ✓

*"Cree food not only feeds the body but also the spirit."
Cree Elder William Ratt, 1932-2009*

Connect with CreeHealth



creehealth.org



creehealth



@creehealth



WATCH THE VIDEO
FILMED DURING THE GOOSE BREAK
IN THE CREE COMMUNITY OF MISTISSINI.
ON OUR WEB SITE

www.chtisb.ca/media-gallery/



The Fishing Chronicle

3 GREAT JIGS

JIGS ARE DEADLY ON WALLEYE, AND EACH AREA OFTEN HAS ITS OWN "BEST" COLOR OR PATTERN. IN CREE TERRITORY, THE COLORS ARE FAMOUS PRODUCERS OF BIG WALLEYE, AND THOUGH I AM SURE THERE ARE DOZENS OF "FAVOURITES" IF ASKED SEASONED "WALLEYE HUNTERS", THESE 3 COLORS SHOULD HELP YOU CATCH ENOUGH FOR A SHORE LUNCH ANY-TIME YOU WANT!
AND DON'T BE SURPRISED TO CATCH THE ODD NORTHERN PIKE, SPECKLED TROUT OR EVEN LAKE TROUT - JIGS IMITATE BAIT FISH SO ANYTHING CAN BITE!

- 1 "BUMBLEBEE" WITH BLACK JIG HEAD
- 2 YELLOW WITH ORANGE HEAD
- 3 BROWN WITH ORANGE TAIL AND ORANGE HEAD

A photograph showing three different fishing jigs on a wooden surface. Jig 1 is a yellow and black 'bumblebee' pattern. Jig 2 is a bright yellow body with an orange head. Jig 3 is a brown body with an orange tail and orange head. The background of the entire page is a close-up of a walleye fish in shallow water.

STAFF PROFILE

THE CREE HUNTERS AND TRAPPERS INCOME SECURITY PROGRAM HAVE BEEN SUCCESSFUL FOR OVER 30 YEARS BECAUSE OF THE DEDICATION OF ITS STAFF. THIS COLUMN "STAFF PROFILE" PRESENTS A SHORT BIOGRAPHY OF THE PEOPLE THAT WORK TO ENSURE THE SUCCESS OF THE PROGRAM. IN THIS ISSUE, WE ARE PROUD TO PROFILE MS. KRISTA KAKABAT, OUR LOCAL ADMINISTRATOR, IN WEMINDJI.

Krista Kakabat was born in Montreal, Quebec. She is the second eldest of five children to Philip Kakabat and Christine Pachanos. Krista attended Maquatua Eeyou School with the exception of her kindergarten year where she attended James Bay Eeyou School in Chisasibi, QC. She then returned to her hometown and continued her education. In high school, Krista's parents encouraged her to find work. She started an after school job as a cashier for the Northwest Company. Krista completed High School in 2001. After a year break from School, she decided to attend a post-secondary program in North Bay, ON. She completed a one-year program in General Arts and Science-Aboriginal

Krista was to return to Canadore College in the fall but opted to find a job to stay within her community to be near her family. She started working as a Classroom Assistant for the 2003-2004 school years. In late June 2005, Krista was contracted to assist Mr. Peter Shecapio, a retired former colleague, for the interviews with local beneficiaries.

Krista Kakabat

EMPLOYED BY THE BOARD SINCE: NOVEMBER 2, 2006
CURRENT POSITION: LOCAL ADMINISTRATOR
WORK LOCATION: WEMINDJI

"KRISTA DEVELOPED AN APPOINTMENT SYSTEM IN PREPARATION FOR INTERVIEWS WITH HER BENEFICIARIES."





KRISTA KAKABAT
WITH HER COLLEAGUES,
TANYA LYNN STRONG (LEFT)
AND LIZZIE DIAMOND (RIGHT),
DURING A MEETING.

Krista was supposed to have worked for about two to three weeks. Eventually, she was hired as a replacement for the late Billy Blackned while he was on sick leave. Krista was formally hired as Local Administrator on November 2, 2006.

Krista developed an appointment system in preparation for interviews with her beneficiaries. She gives credit to her beneficiaries for maintaining her interview schedule. Krista was also invited to assist with the Boards consultations within all the Cree communities. This opportunity was truly a wonderful experience. She met people from all over the Cree Nation. It also gave her a chance to see some of the Cree Communities for the first time. Krista feels rewarded to be working with the ISP team and more importantly, being part of a program that maintains Cree traditions. ●

"SHE MET PEOPLE FROM ALL OVER THE CREE NATION."



ON THE LEFT PHOTO:
DURING THE BOARD CONSULTATION WITH (AT HER RIGHT) MEMBER OF THE BOARD, PHILIP AWASHISH, AND RETIRED PROGRAM-ASSISTANT, PETER SHECAPIO, (AT HER LEFT).

CREATED IN 2004, NISKAMOON CORPORATION IS A REGIONAL, NOT-FOR-PROFIT CREE ORGANIZATION. NISKAMOON'S GOAL IS TO PROVIDE THE BEST POSSIBLE SERVICES FOR CREE BENEFICIARIES IN ORDER TO ACCESS PROGRAMS THAT REMEDIATE THE IMPACTS OF HYDROELECTRIC DEVELOPMENT AND PROMOTE CREE TRADITIONAL PRACTICES IN A SUSTAINABLE MANNER. NISKAMOON CORPORATION STRIVES TO MANAGE AND APPLY THE MANY AGREEMENTS SIGNED BETWEEN THE CREES AND HYDRO-QUEBEC UNDER ITS MANDATE IN THE MOST SIMPLE, EFFECTIVE, TRANSPARENT AND COHERENT MANNER POSSIBLE. WE HOPE THE FOLLOWING QUESTIONS & ANSWERS WILL HELP READERS TO BETTER UNDERSTAND OUR ORGANIZATION.

WHAT IS NISKAMOON CORPORATION?

Niskamoon Corporation is a Cree organization dedicated to managing and implementing several agreements signed between the Crees and Hydro-Quebec. Our work is focused on the remediation of the impacts of hydro-electric development in Eeyou Itstchee, the inclusion of Cree stakeholders in hydro-electric development on the territory, the transfer of traditional knowledge between generations and the training of Cree beneficiaries.

DOES NISKAMOON CORPORATION FUND PROJECTS?

Niskamoon Corporation manages funds to develop projects that are sustainable in nature and that promote and develop the Cree way of life for generations to come.

WHO BENEFITS FROM NISKAMOON FUNDS?

All Crees can benefit from Niskamoon funds and training programs.

HOW DO I APPLY FOR NISKAMOON FUNDS?

Local Coordinators are employed in all nine Cree communities. These people are there to help you in the funding application process. If you have an idea for a project, we encourage you to visit your Local Coordinator who will go over it with you to ensure that it adheres to Niskamoon's priorities and policies. If your project is approved, the Local Coordinator will help you manage your project so that it is a success.

WHAT KIND OF PROJECTS DOES NISKAMOON FUND?

Niskamoon funds a wide variety of projects that allow for the continued use of the territory, particularly in those areas affected by hydro-electric development, such as goose hunting areas and the teaching of traditional fishing techniques. Niskamoon prioritizes projects that are inclusive and accessible to all Crees.

WHO ADMINISTERS NISKAMOON PROJECTS?

With very few exceptions, Niskamoon projects are administered by your local bands. This allows you to access these funds for a wide variety of projects.

WHERE CAN I GET MORE INFORMATION?

We invite you to visit our website www.niskamoon.org or to go visit the Local Coordinator in your community. Below is a list of Local Coordinators who will be happy to provide you with the information you need.

LOCAL COORDINATORS

Waswanipi / John Jolly
Diom Blacksmith Building / P 819-753-2587 Ext.231

Ouje-Bougoumou / Tommy Rabbitskin
207 Opemiska Meskino (Band Office) / P 418-745-3911 ext.260

Mistissini / Ronald Blackned (interim)
187 Main Street (Band Office) / P 418-923-3115

Nemaska / Stella Jolly
1 Lakeshore Road (Band Office) / P 819-673-2512 ext.246

Waskaganish – vacant
P.O.Box 60 (Band Office) / P 819-895-8650 ext.244

Eastmain / Gregory Mayappo
76 Nouchimi, P.O. Box 90 (Band Office) / P 819-977-0211 ext.307

Wemindji / Geraldine Mark
75 Beaver Road, P.O. Box 300 (CTA Building) / P 819-978-3128 ext.229

Chisasibi / Samuel Cox
P.O. Box 150 (Band Office) / P 819-855-2875

Whapmagoostui / George Sandy
P.O. Box 390 (Band Office) / P 819-929-3698



Peter Shecapio (left) and Harry Meskino (right) pose for the picture!

THE TRAVELING DIRECTOR

HERE ARE SOME PHOTOS TAKEN BY THE DIRECTOR GENERAL DURING HIS RECENT TRIPS TO CREE COMMUNITIES.



Some elders at the CTA meeting. From left to right: Lizzie Mianscum, David Mianscum, Charlie Coon, Johnny Rabbitskin, Johnny Mianscum, Johnny Swallow.

Mistissini Dec. 2012



Philip Awashish presents the Eeyou hunting law during a CTA meeting.



Philip Awashish talks while executives from the CTA listen and take notes.



George M. Shecapio ready to work in his Mistissini office.



Washaw Sibi

January 2013

Agnes McKenzie, the Local Administrator in Washa Sibi, in her new Office.

Waskaganish

Jan. 2013



The beginning of a mid-January snowstorm at the Kanio Kashee Lodge in Waskaganish.





Regional CTA officers meet in their Waskaganish office.



Chisasibi

Jan.
2013

"Checkers time!" with, from left to right, John P. Sam, Albert Chakapash, Daniel Snowboy, James Bobbish and Donald Gilpin.



Local Administrator, Lizzie Diamond, in her office in Waskaganish.



Chisasibi Local Administrators Dolores Ottereyes-Tapiatic (left), Sally Herodier (center) and George Head (right) in their Chisasibi Office.



The commercial center in Chisasibi.

Out on the land

January 2013



Bill and Rebecca Stewart pause their plucking for a quick picture.





Can this hunter double on road-side ptarmigan?



Action! And ptarmigan for the supper!



George M. Shecapio plucks yet another ptarmigan.





Oujé-Bougoumou

April
2013

Charlie Bosum and Winnie Bosum in front of the Band Office in Oujé-Bougoumou.



Paul Dixon, local Fur Officer in Waswanipi (left), Jason Dixon, ISP Local Administrator (center) and Stanley Saganash, CTA Coordinator (right) in the CTA office in Waswanipi.

Waswanipi

April 2013



Jason Dixon swamped with paperwork in his Waswanipi office.

ISP

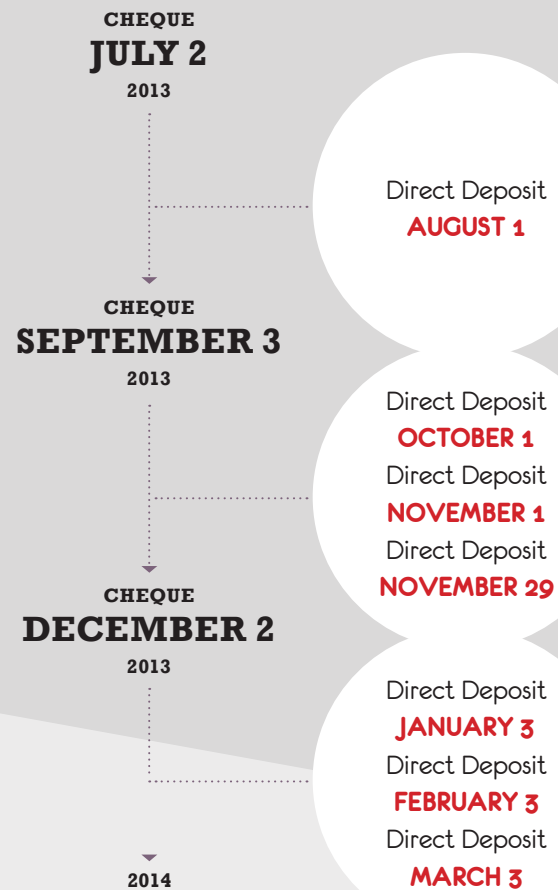
IMPORTANT DATES

CALENDAR OF CHEQUES AND DIRECT DEPOSITS 2013-2014

FOR BENEFICIARIES WITH REGULAR PAYMENTS



FOR BENEFICIARIES WITH MONTHLY* PAYMENTS



WHAT ARE MONTHLY PAYMENTS?

- MONTHLY PAYMENTS ARE ISP BENEFITS YOU RECEIVE **EVERY MONTH**, INSTEAD OF 4 TIMES A YEAR.
- YOUR ISP CHEQUE IS DIVIDED BY THE NUMBER OF MONTHS UNTIL THE NEXT INTERVIEW.
 - AT YOUR INTERVIEW.....**YOU RECEIVE A CHEQUE**
 - EACH MONTH.....**YOU RECEIVE A DIRECT DEPOSIT** INTO YOUR ACCOUNT.

* MONTHLY PAYMENTS MUST BE REQUESTED AT THE TIME OF THE **JULY INTERVIEW ONLY**, AND APPLIES FOR THE WHOLE YEAR. IT IS NOT POSSIBLE TO CHANGE THE METHOD OF PAYMENTS DURING THE COURSE OF THE PROGRAM-YEAR.

ASK YOUR LOCAL ADMINISTRATOR ABOUT MONTHLY PAYMENTS.

ÉDITORIAL

SI LA PENSÉE DE BONS FILETS DE DORÉS FRAIS QUI PÉTILLENT DANS LE FOND D'UNE POËLONNE REMPLIE D'HUILE ET DE BEURRE NE VOUS DONNE PAS L'EAU À LA BOUCHE - VOUS AVEZ UN PROBLÈME!

Cette édition célèbre le doré jaune - ce poisson si plaisant à capturer, si facile à préparer et si abondant partout dans les eaux des territoires Cris. Que ce soit avec des filets maillants ou avec une canne à pêche, la capture du doré est excitante et de plus en plus de Cris découvrent les plaisirs de la pêche à la canne, transformant souvent les expéditions de récolte en voyage de pêche en famille où on emmène les enfants capturer juste assez de poisson pour le souper de fin de soirée. Trouver une belle pointe rocheuse et lancer une dandinette, or pêchez à la traîne le long des berges qui deviennent rapidement profondes, ou bien même parfois dans des petites baies tranquilles, et les dorés se manifesteront. Si vous avez des conditions difficiles, vous devrez peut-être ralentir vos présentations, mais si vous frappez une bonne journée - tout fonctionne! Et comme les dorés se tiennent en banc, quand quelqu'un en attrape un, ça fait juste dire aux autres de se préparer pour l'action! La seule inquiétude sera alors de décider quand on en aura assez pour le souper et surtout - qui va nettoyer les poissons!



Mais aucune inquiétude sur la question de la consommation - la chair blanche, maigre et floconnée du doré est un délice de gourmet peu importe comment on l'apprête! Bon appétit!

Serge Larivière, Ph.D, MBA
Directeur général, OSRCPC

PSR À PROPOS DU... EN QUELQUES MOTS...

« LE PROGRAMME VISE À ASSURER QUE LA CHASSE, LA PÊCHE ET LE PIÉGEAGE CONSTITUENT UN MODE DE VIE QUI ASSURE UN REVENU CONVENABLE POUR LES CRIS. »

C'est quoi?

Un programme qui fournit un revenu aux Cris de la Baie James qui choisissent d'adopter un mode de vie traditionnel

C'est pour quoi?

Pour les Cris, reconnus par les coutumes de leur communauté comme étant des chasseurs, piégeurs ou pêcheurs et participants aux activités traditionnelles.

Comment est-ce que ça fonctionne?

Le programme verse des prestations aux Cris et leurs familles, leur permettant de vivre un mode de vie traditionnel.

Un montant annuel est calculé et payé en quatre versements. Suivant une entrevue avec l'administrateur local de leur communauté, pendant lequel ils fournissent l'information concernant leurs activités dans la forêt, ils reçoivent leur paiement.

Où?

Pour les Cris qui habitent et qui pratiquent des activités de chasse, pêche, piégeage et autres activités traditionnelles dans le territoire de la Baie James, dans la province de Québec.

D'où proviennent les fonds?

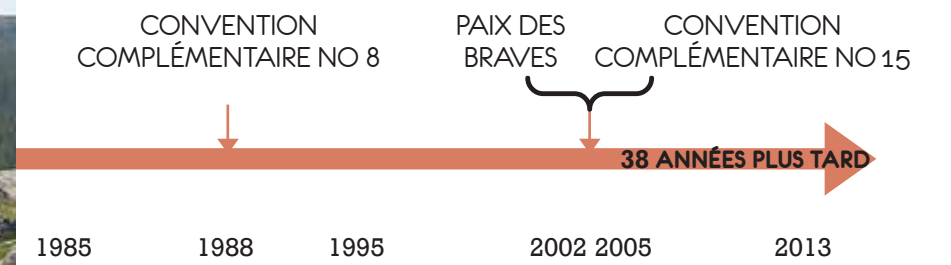
Le programme est financé entièrement par le gouvernement du Québec.



Le début...

LE DÉBUT...

PENDANT LES NÉGOCIATIONS DE LA CONVENTION DE LA BAIE JAMES ET DU NORD QUÉBÉCOIS EN 1975, LES CRIS, INQUIÈTS DE VOIR LE MODE DE VIE TRADITIONNEL SE PERDRE, SOUHAITAIENT IMPLANTER DES MESURES INCITATIVES AFIN QUE LA PRATIQUE DES ACTIVITÉS TRADITIONNELLES DE MEURENT UN MODE DE VIE POUR CEUX QUI LE CHOISSENT. LE PROGRAMME FUT CONÇU EN S'INSPIRANT DES CYCLES ET HABITUDES DES TRAPPEURS À CETTE ÉPOQUE.



Doré

PROFIL D'UN ANIMAL

Nom français: Doré jaune

Nom anglais: Walleye ou pickerel

Nom (latin) scientifique: *Stizostedion vitreum*

Nom en cri: ukâw, ukâss

Syllabique cri: >b° >b°

LE DORÉ EST UN DES POISSONS LES PLUS POPULAIRES POUR LA PÊCHE SPORTIVE EN AMÉRIQUE DU NORD. COMMUN DANS LES LACS, LES RIVIÈRES ET RÉSERVOIRS, ALLANT DU SUD-EST DES ÉTATS-UNIS VERS LE NORD JUSQU'À PARTOUT AU CANADA ET MÊME AU YUKON ET DANS LES TERRITOIRES DU NORD-OUEST, CE POISSON OCCUPE UNE PLACE IMPORTANTE DANS L'ALIMENTATION DES TRAPPEURS AUTOCHTONES PARTOUT OÙ LES DEUX COEXISTENT.

Le nom anglais du doré «Walleye» fait référence aux grands yeux du doré qui reflètent la lumière. Le nom français de ce poisson fait évidemment référence à sa couleur qui varie du jaune mat à la couleur or brillant dans les lacs clairs du Nord.



«...un doré de plus de 10 livres (5 kg) est vraiment un trophée fantastique!»

Peu importe le plan d'eau, on retrouve le doré à une profondeur qui est déterminé par la pénétration de la lumière: dans les lacs et rivières aux eaux claires, on retrouve le doré à des profondeurs plus grandes et celui-ci se nourrit principalement la nuit, à l'aube et au crépuscule. Dans les eaux teintées ou plus turbides, on retrouve souvent le doré dans des eaux moins profondes et les poissons sont plus actifs durant le jour. Comme la plupart des lacs et rivières de la Baie-James sont des lacs d'eau extrêmement claire, les dorés sont profonds et la meilleure période pour leur pêche est tôt en matinée ou tard en soirée. Le jour il faut pêcher profond!

La taille moyenne d'un doré est de 1 à 3 lb (0,5-1,5 kg) et il mesure entre 15 et 20 pouces (40-50 cm) de longueur mais le record actuel mondial mesurait plus de 40 pouces (105 cm) et pesait plus de 25 lb (11,3 kg).



La plupart des gens dans le Nord considèrent qu'un doré est gros lorsqu'il atteint la taille de 4 ou 5 livres (2-3 kg) et un doré de plus de 10 livres (5 kg) est vraiment un trophée fantastique!

Dans le Nord, les dorés fraies sur des lits de gravier et de petites roches dès le départ des glaces, lorsque la température de l'eau atteint 6,7 à 8,9 °C. Les jeunes poissons atteignent la maturité sexuelle après 3 ou 4 ans lorsque leur longueur dépasse 12 pouces (30 cm). La longévité d'un doré peut atteindre 20 ans et le grand brochet est son principal prédateur.

Attrapez-les avec un filet ou attrapez-les avec une canne à pêche, attrapez-les en trollant une belle soirée d'été ou même à travers la glace en plein milieu de l'hiver les filets de doré, que ce soit pour un dîner à la plage ou pour un souper à votre camp, vous feront accrocher sur la pêche de ce poisson pour la vie!

PROGRAMMATION

\\ MERCREDI 19 JUIN, 2013

MATIN
DÉBUT DE LA SESSION ET
DISCOURS D'OUVERTURE

APRÈS-MIDI
CHANGEMENTS ET
MODERNISATION DES
ACTIVITÉS TRADITIONNELLES

\\ JEUDI 20 JUIN, 2013

MATIN
PIÉGEAGE : ÉVOLUTION DES
MÉTHODES, PRATIQUES,
ET PARTICIPATION

APRÈS-MIDI
PARTICIPATION DES JEUNES
ET LE FUTUR DES ACTIVITÉS
TRADITIONNELLES

\\ VENDREDI 21 JUIN, 2013

JOURNÉE NATIONALE
AUTOCHTONE

\\ SAMEDI 22 JUIN, 2013

30^E ASSEMBLÉE GÉNÉRALE
ANNUELLE DE L'INSTITUT DE
LA FOURRURE DU CANADA



CONFÉRENCE
NATIONALE
SUR LA **CHASSE**
AUTOCHTONE



JUIN
19+20
2013

MUSÉE CANADIEN DE LA NATURE

OTTAWA
CANADA

Présenté par
Le Comité des récolteurs autochtones
de l'Institut de la Fourrure du Canada

www.nahc-cnca.ca

TENUE CONJOINTEMENT AVEC LA 30^E ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE
DE L'INSTITUT DE LA FOURRURE DU CANADA



Essayez cette installation!

LE PIÈGE OUELL À OURS

PAR SERGE LARIVIÈRE

ATTRAPER DES OURS AU PIÈGE EST UNE TRADITION CRIE DE LONG DATE. QUE CE SOIT POUR CAPTURER UN OURS QUI MARAUDE TROP PRÈS DES CAMPS OU SIMPLEMENT POUR AUGMENTER SES CHANCES D'OBTENIR DE LA VIANDE ET DE LA GRAISSE D'OURS, LE PIÈGEAGE DES OURS EST UNE ACTIVITÉ POPULAIRE AUPRÈS DES CHASSEURS CRIS.

Les vieux modèles de pièges en acier sont désuets, lourds, et peuvent être dangereux d'utilisation. Plusieurs trappeurs n'aiment pas ces pièges. Heureusement, il existe maintenant une alternative: le piège Ouell.



« LES VIEUX MODÈLES DE PIÈGES EN ACIER SONT DÉSUETS, LOURDS, ET PEUVENT ÊTRE DANGEREUX D'UTILISATION. »



Le piège Ouell est un piège léger qui consiste simplement à un lance-collet qui va refermer un câble d'acier sur la pette de l'ours lorsque celui-ci pile sur la détente. Attaché solidement à un arbre, l'ours capturé restera sur place jusqu'au retour du chasseur. Parce qu'il n'y a pas de mâchoires de métal, le piège est sécuritaire, facile d'utilisation, très léger et beaucoup moins cher que les pièges d'acier!

Tendu au sol, le piège Ouell attrape des ours lorsqu'il est tendu soit dans les sentiers ou devant les stations d'appâtage. Le directeur général Serge Larivière l'utilise sur sa ligne de trappe et peut témoigner de l'efficacité de ce piège!



« PARCE QU'IL N'Y A PAS DE MÂCHOIRES DE MÉTAL, LE PIÈGE EST SÉCURITAIRE... »



PSR...

LE PROGRAMME, EN QUELQUES CHIFFRES...

GÉOGRAPHIE ET DÉMOGRAPHIE

9 COMMUNAUTÉS

350 000 KM²

17 000 RÉSIDENTS CRIS

RESSOURCES HUMAINES

EMPLOYÉS CRIS DANS LES COMMUNAUTÉS:
12 EMPLOYÉS

EMPLOYÉS AU SIÈGE SOCIAL À QUÉBEC:
5 EMPLOYÉS

ACTIVITÉS TRADITIONNELLES (EN 2011 - 2012)

171 JOURS/ADULTE
(EN MOYENNE)
*APPROX. 6 MOIS

312 955 JOURS
PASSÉS EN FORÊT
*AU TOTAL



ARGENT VERSÉ

(EN 2011 - 2012)

22 000 000\$

16 000\$ MOYENNE PAR FAMILLE

ALLOCATION QUOTIDIENNE 61,62\$ PAR JOUR

DEPUIS LA CRÉATION
DU PROGRAMME EN 1975
487 000 000\$



PARTICIPATION AU PROGRAMME

(EN 2011 - 2012)

1301 FAMILLES

2601 ADULTES ET ENFANTS

15,4% DE LA
POPULATION CRIE



Inscriptions ^{2013.2014} au PSR

Pour être inscrit
du 1^{er} juillet 2013
au 30 juin 2014

Maintenant >>> * Rencontrer votre administrateur local

Avant >>> * Assurez-vous que votre nom apparaît sur
la liste du comité local des chasseurs et piégeurs
Le 28 juin 2013

1^{er} juin au 19 juillet 2013
**S'inscrire au
Programme
ET fournir:**

- * Numéro de bénéficiaire CRI
(pour tous les membres de la famille)
- * Certificat de naissance
(pour tous les membres de la famille)
- Carte d'assurance sociale
(adultes de la famille)
- * Calendrier avec les jours passés dans le bois
- * au cours de la dernière année
- Tous les documents confirmant tous
les revenus reçus durant la dernière année
(travail ou autres programmes tels que assurance-emploi,
aide sociale, etc. pour tous les adultes de la famille)

JUILLET ET AOÛT 2013 > * RÉVISION DE TOUS LES DOSSIERS
ET DEMANDES AU SIÈGE SOCIAL

SEPTEMBRE 2013 > * PREMIER PAIEMENT
DE L'ANNÉE-PROGRAMME
2013-2014

PSR

& DÉVELOPPEMENT DURABLE

L'Office de la sécurité du revenu des chasseurs et piégeurs cris est heureux d'annoncer les mesures suivantes entreprises afin de s'engager dans la démarche globale vers un développement durable.

Que fait l'Office?

L'Office fait l'effort de faire des choix plus consciencieux et efficaces des produits utilisés par le siège social et dans les bureaux des communautés.



Gestes de l'Office

- Rapports annuels et revues imprimés sur du papier recyclé à 100%
- Rapports Annuels :
 - Nombre d'exemplaires imprimés réduit
 - Disponibles pour consultation et téléchargement via le site web
 - Possible de commander une version imprimée en transmettant une demande au siège social
- Achats auprès de fournisseurs qui tiennent compte des principes de développement durable
- Utilisation de papier recyclé à 100%
- Recyclage du papier utilisé

**L'Office s'engage à poursuivre ses efforts
vers un développement durable.**

Cette revue est maintenant imprimée sur du papier recyclé à 100%!

PROFIL D'UN EMPLOYÉ

LE PROGRAMME DE SÉCURITÉ DU REVENU DES CHASSEURS ET PIÉGEURSCRIS A ÉTÉ UN FRANC SUCCÈS DEPUIS 30 ANS ET CE, EN RAISON DE L'ENGAGEMENT DE SON PERSONNEL. NOTRE ARTICLE « PROFIL D'UN EMPLOYÉ » PRÉSENTE UNE COURTE BIOGRAPHIE DES EMPLOYÉS QUI TRAVAILLENT À ASSURER LE SUCCÈS DU PROGRAMME. DANS LA PRÉSENTE ÉDITION, NOUS RENDONS HOMMAGE À MME KRISTA KAKABAT NOTRE ADMINISTRATRICE LOCALE, À WEMINDJI.

Krista Kakabat est née à Montréal dans la province de Québec. Elle est la deuxième d'une famille de cinq enfants dont les parents sont Philip Kakabat et Christine Pachanos. Krista a fréquenté l'école Maquatua Eeyou à l'exception de son année de maternelle qu'elle a passée à l'école James Bay Eeyou à Chisasibi au Québec. Elle est ensuite retournée dans sa ville natale où elle a poursuivi son éducation. Les parents de Krista l'encourageaient à se trouver un emploi pendant ses études secondaires. Elle a donc commencé un emploi rémunéré après l'école comme caissière pour la Northwest Company. Krista a terminé ses études secondaires en 2001. Un an plus tard, elle a décidé de s'inscrire à un programme postsecondaire à North Bay en Ontario. Elle a complété un programme général en arts et sciences autochtones d'un an.

Krista devait retourner au Canadore College à l'automne, mais elle a choisi de se trouver un emploi pour rester au sein de sa communauté et être près de sa famille.

Krista Kakabat

EMPLOYÉ PAR L'OFFICE DEPUIS : 2 NOVEMBRE 2006
POSITION ACTUELLE : ADMINISTRATRICE LOCALE
LIEU DE TRAVAIL : WEMINDJI

« ELLE A ÉLABORÉ UN SYSTÈME DE RENDEZ-VOUS DANS LA PRÉPARATION DES ENTREVUES AVEC SES BÉNÉFICIAIRES. »





KRISTA KAKABAT AU TRAVAIL
AVEC GEORGE SHECAPIO,
ADJOINT AU PROGRAMME – SERVICES.

Elle a commencé à travailler comme aide scolaire pour l'année scolaire 2003-2004. À la fin de juin 2005, Krista a été engagée pour aider M. Peter Shecapio, un ancien collègue aujourd'hui à la retraite, dans des entrevues avec des bénéficiaires locaux. Krista était censée travailler environ deux ou trois semaines. Elle a finalement été embauchée pour remplacer Billy Blackned pendant qu'il était en congé de maladie. Puis, Krista a été embauchée officiellement comme administratrice locale le 2 novembre 2006.

Elle a élaboré un système de rendez-vous dans la préparation des entrevues avec ses bénéficiaires. Elle attribue le mérite à ses bénéficiaires pour le maintien de sa planification des entrevues. Krista a également été invitée à assister aux consultations du Conseil au sein de toutes les communautés cries. Cette occasion a été une expérience vraiment formidable. Elle a rencontré des gens venant de partout dans la nation crie. Cela lui a également donné la chance de voir quelques-unes des communautés cries pour la première fois. Krista se sent enrichie par son travail avec l'équipe PSR et, plus important encore, de faire partie d'un programme qui maintient les traditions cries. ●



« ELLE A RENCONTRÉ DES GENS VENANT DE PARTOUT DANS LA NATION CRIE. »



▲ KRISTA À UNE FÊTE TRADITIONNELLE À WASKAGANISH, AVEC SES COLLÈGUES LIZZIE ET WINNIE.

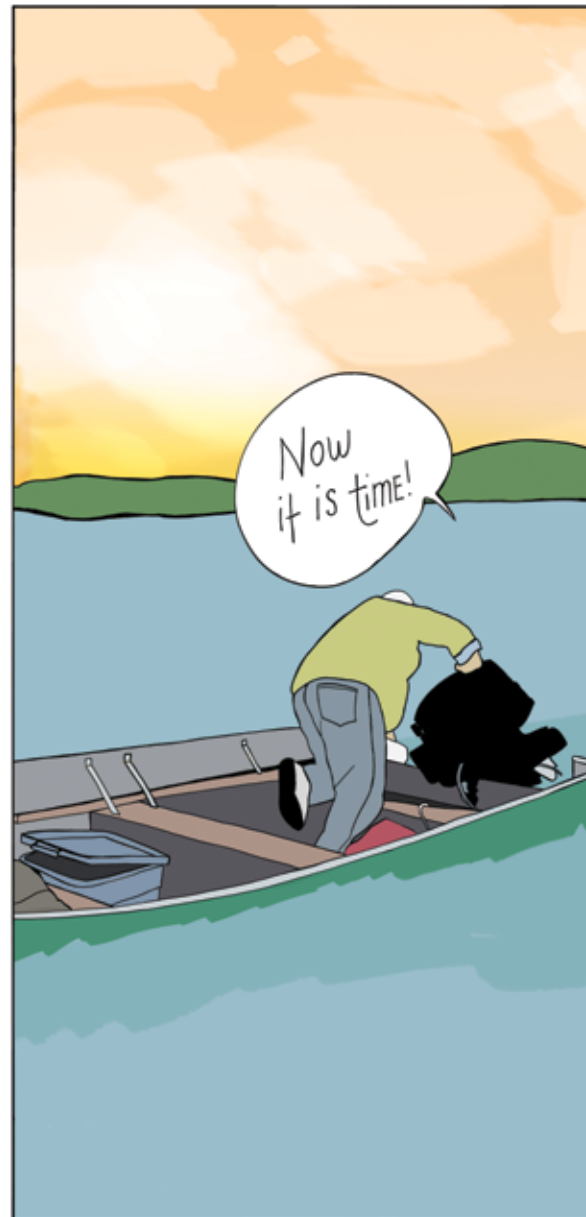
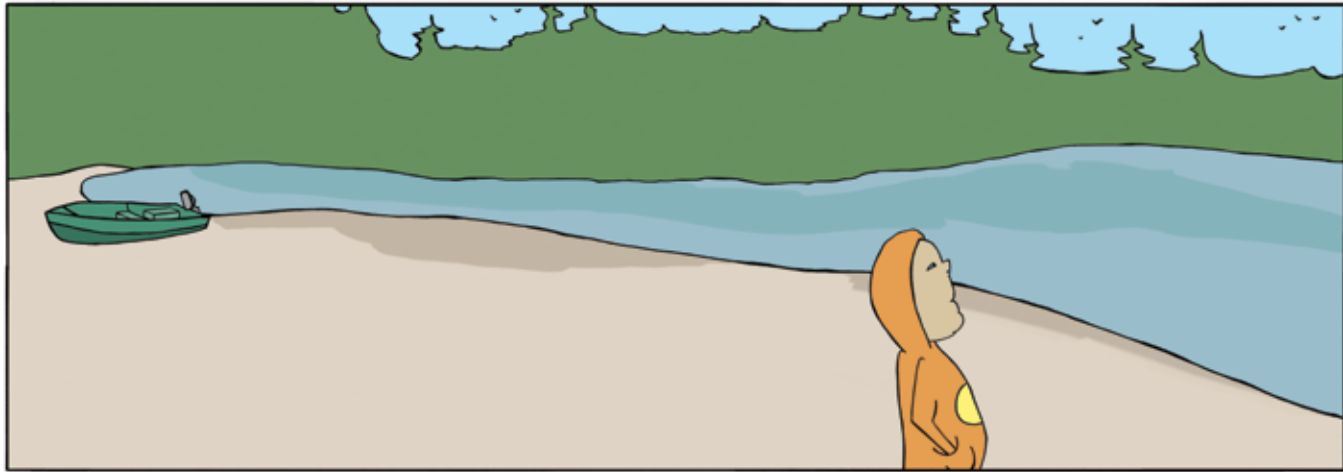
◀ AVEC FRANK VISITOR, PRESTATAIRE DU PROGRAMME, À WEMINDJI.



REGARDEZ LA VIDÉO DE CHASSE AU CARIBOU, AVEC LA FAMILLE TOMATUK, DANS LA COMMUNAUTÉ D'EASTMAIN SUR NOTRE SITE INTERNET

www.osrcpc.ca/galerie-medias/



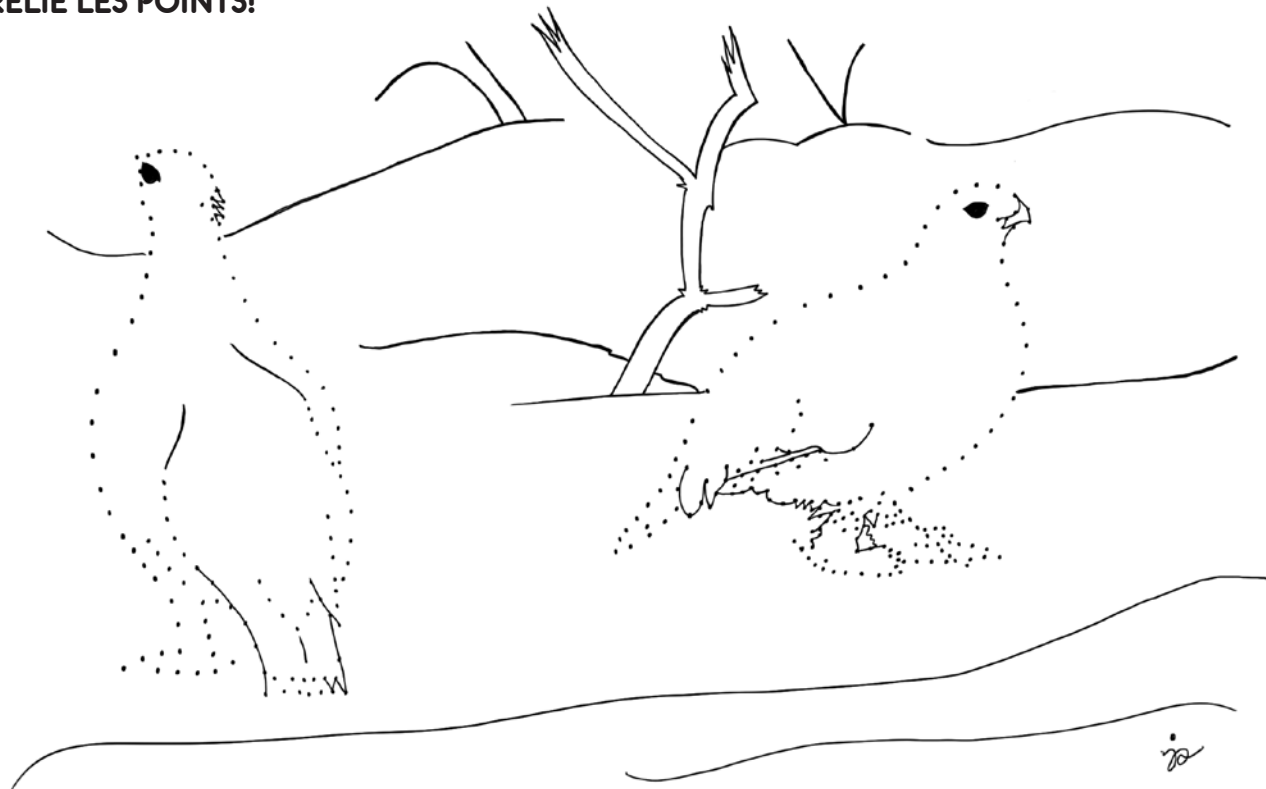


jo

FIND THE 7 ERRORS
TROUVE LES 7 ERREURS



CONNECT THE DOTS!
RELIE LES POINTS!



**Hike and
grocery shop
at the
same time.**

Hunting
whyhunt.com

Ministère des
Ressources naturelles
et de la Faune
Québec

Ministère de la Sécurité des Produits
des Consommateurs et de la Santé
Québec

Fédération québécoise
des chasseurs et pêcheurs

pourquoichasser.com

**Chisasibi***Local Administrators***HEAD, George****HERODIER, Sally****OTTÉREYES-TAPIATIC, Dolores**

13, Maamuu Road, P.O. Box 300

Chisasibi (Québec) J0M 1E0

Telephone: 819 855-2067

Fax: 819 855-2403

Eastmain*Local Administrator***TOMATUK, Fred L.**

1, Caribou Trail, P.O. Box 10

Eastmain (Québec) J0M 1W0

Telephone: 819 977-2165 Ext. 23

Fax: 819 977-2168

Mistissini*Program Assistant – Services***SHECPIO, George M.***Local Administrator***LONGCHAP, Willie**

187, Main Street, P.O. Box 1223

Mistissini (Québec) G0W 1C0

Telephone: 418 923-3334

Fax: 418 923-3330

Nemaska*Local Administration*

12, Lakeshore Road, P.O. Box 59

Nemaska (Québec) J0Y 3B0

Telephone: 819 673-2030 Ext. 22

Fax: 819 673-2033

Oujé-Bougoumou*Local Administrator***BOSUM, Winnie**

207, Opemiska Meskino, P.O. Box 1246

Oujé-Bougoumou (Québec) G0W 3C0

Telephone: 418 745-3911 Ext. 246

Fax: 418 745-3426

Waskaganish*Local Administrator***DIAMOND, Lizzie**

57, Waskaganish Street, P.O. Box 329

Waskaganish (Québec) J0M 1R0

Telephone: 819 895-2247

Fax: 819 895-2141

Waswanipi*Local Administrator***DIXON, Jason**

16, Poplar Street,

P.O. Box 268

Waswanipi (Québec) J0Y 3C0

Telephone: 819 753-2322 Ext. 225

Fax: 819 753-2082

Washaw Sibi*Local Administrator***MCKENZIE, Agnes**

141, Rte 111 Ouest

Amos (Québec) J9T 2Y1

Telephone: 819 732-9409 Ext. 48

Fax: 819 732-9635

Wemindji*Local Administrator***KAKABAT, Krista**

16, Beaver Road, P.O. Box 219

Wemindji (Québec) J0M 1L0

Telephone: 819 978-3145

Fax: 819 978-3834

Whapmagoostui*Local Administrator***HERODIER, Valerie**

P.O. Box 459

Whapmagoostui (Québec) J0M 1G0

Telephone: 819 929-3615

Fax: 819 929-3969

Head Office

2700, boulevard Laurier

Édifice Champlain, Bureau 1100

Québec (Québec) G1V 4K5

Telephone: 418 643-7300

Toll free: 1 800 363-1560

Fax: 418 643-6803

mail@chtisb.ca, www.osrcpc.ca

LARIVIÈRE, Serge,*Director-general***BRIND'AMOUR, Régent,***Director of Administrative Services***STRONG, Tanya Lynn,***Program Assistant – Administration***RUSSELL, Alana,***Secretary***SIMARD, Isabelle,***Graphic Designer*